



**ANTI-BULLYING CAMPAIGN**  
Break Through the Cloud of Bullying

## ¿Nos puedes ayudar en la traducción al español de nuestros recursos?

October 15, 2019

Somos una organización compuesta por voluntarios, sin recursos financieros. Nos gustaría contar con nuestros textos gratuitos traducidos a otros idiomas, además del inglés, libre de costos para la Campaña Anti-Acoso Escolar, para que más niños puedan beneficiarse. Los textos de la Campaña gratuita ya han recibido traducciones al irlandés (Gaeilge), servicio de traducción financiado por el C.O.G.G., por sus siglas en inglés del Departamento/Gubernamental Irlandés de Educación. El propósito de dicha traducción fue facilitar el acceso a nuestros textos gratuitos para 200 escuelas de idioma irlandés. ¿Existe un servicio semejante en España? De ser así, el beneficio sería mucho mayor dado que hay muchísimas más escuelas en España. Si el servicio existe, por favor envíanos un correo electrónico con los detalles para poder investigarlo.

Si el servicio no existiera en España, podría haber otro modo de alcanzar el mismo objetivo. El método consistiría en que cada profesor que visita el sitio en busca de información, tradujera una página de los textos, en la mejor calidad posible y con el lenguaje apropiado para las edades correspondientes. Si estas páginas nos son enviadas por correo, podemos reemplazar los textos pertinentes en las páginas que correspondan, y así los próximos visitantes pueden encontrar su versión en español. Si le apetece intentarlo, como un esfuerzo internacional cooperativo, por favor envíanos tu correo electrónico a [antibullyingcampaignforschools@gmail.com](mailto:antibullyingcampaignforschools@gmail.com). Le enviaremos una página que puede traducir para nosotros.

Para las escuelas en España también nos gustaría reemplazar nuestros videos en inglés y las páginas de preguntas asociadas con el mismo, por videos en español o subtítulos (incluyendo también la sección de preguntas). Si conocéis videos en español sobre anti-bullying que pertenezcan a la esfera pública (como por ejemplo los que se pueden encontrar en youtube), que se asemejen en mensaje o contenido a nuestras versiones en inglés por favor envíanoslos a [antibullyingcampaignforschools@gmail.com](mailto:antibullyingcampaignforschools@gmail.com) para poder investigarlo. Y si también estuvieran en condiciones de confeccionar una página de preguntas en español concernientes al contenido luego de ver el video, por favor háganoslo saber. Sería realmente de gran ayuda.

Gracias!